

شماره: ۱۱۲۲۸۶

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۷/۳۰

پیوست: دارد



جمهوری اسلامی ایران
اداره کل صنعت، معدن و تجارت استان آذربایجان شرقی
مدیر کل
دزدشت، سمن، آلمارست
سال مهار نورم، رشد تولید

اداره کل صنعت، معدن و تجارت استان آذربایجان شرقی

مدیر کل

جناب آقای ژائیه - رئیس محترم اتاق بازرگانی، صنایع، معدن و کشاورزی آذربایجان شرقی
جناب آقای باقری - رئیس محترم خانه صنعت و معدن استان آذربایجان شرقی
روسانی محترم ادارات صنعت، معدن و تجارت شهرستانهای تابعه

موضوع: قانون سرمایه گذاری اقلیم کردستان عراق

با سلام و احترام:

به پیوست تصویر نامه شماره ۹۲۹۷۰ مورخه ۱۴۰۲/۰۱/۲۷ جناب آقای پیلنن مدیر کل محترم دفتر غرب آسیای سازمان توسعه تجارت ایران به آضمام تصویر نامه شماره ۱۵۵۷۳۲۸ مورخ ۹۳۱/۱۵/۲۱ وزارت امور خارجه کشورمان، به همراه متن قانون سرمایه گذاری اقلیم کردستان عراق جهت اطلاع رسانی به ذی نفعان و فعالان اقتصادی استان ارسال می گردد.

صادر بدنیان

از طرف

سرچشم
نیک در روزان

علی
کلما

آدرس (ساختمان شهید مسامی): تبریز - خیابان ششتگلان - کوی داپ درند - اداره کل صنعت، معدن و تجارت آذربایجان شرقی
کد پستی: ۵۱۳۶۷۷۲۵۹۹۱ تلفن: ۰۴۱-۳۶۴۴۲۸۸۱-۲ فاکس: ۰۴۱-۳۵۲۳۸۹۴۱

آدرس (ساختمان شهید پورالفروز): تبریز - بلوار ۲۹ بهمن - اداره کل صنعت، معدن و تجارت آذربایجان شرقی
کد پستی: ۵۱۶۶۶۱۷۴۷۶ تلفن: ۰۴۱-۲۲۲۰۹۸۱۴-۱۵ فاکس: ۰۴۱-۲۲۲۰۹۸۰۰

۹۴۱/۱۵۵۷۳۲۸
۱۴۰۲/۰۱/۲۱
۱۵:۴۴:۲۸
پیوست : دارد



بسمه تعالیٰ

جناب آقای پاکباطن

مدیرکل محترم دفتر روابط اقتصادی خارجی سازمان سرمایه‌گذاری و کمک‌های اقتصادی و فنی ایران
جناب آقای پیاشن

مدیرکل محترم دفتر بازرگانی غرب آسیا سازمان توسعه تجارت ایران
موضوع: قانون سرمایه‌گذاری خارجی اقلیم کردستان عراق

باسلام

احتراماً، به پیوست قانون سرمایه‌گذاری خارجی در اقلیم کردستان عراق نزدیکی از سرکنسولگری کشورمان در ارسیل، جهت ملاحظه و بهره برداری لازم ایفاد می‌گردد.

علیرضا صنایع
دستیار وزیر و مدیرکل خارج تواریخ

رونوشت:

- جناب آقای نشافعی رئیس محترم اتاق بازرگانی، صنایع، معدن و تکنادوزی ایران
- جناب آقای سنجلی شیرازی مدیرکل محترم اتاق مشترک بازرگانی، صنایع، معدن و تکنادوزی ایران و عراق

مرکز پاکبازاری اصل سازمان توسعه تجارت ایران
دبیو خانه مرکزی،

شماره: ۷۱۳۱۹

تاریخ: ۱۳۹۳

توسط شیخه بیام دولت دریافت شد
تاریخ: ۱۳۹۳/۰۱/۲۱
محله: ۷

ترجمه

قانون سرمایه گذاری در اقلیم کوادستان عراق

کنسولگری جمهوری اسلامی ایران در اربیل

فصل اول - قسمت اول

احکام کلی

توضیحات

ماده ۱

اصطلاحاتی که در زیر نوشته شده است به معنی واژه های مقابله آنها می باشد.

اول - اقلیم: انجمن عالی سرمایه گذاری (هیات سرمایه گذاری)

دوم - حکومت: حکومت اقلیم کردستان

سوم - انجمن عالی سرمایه گذاری (هیات سرمایه گذاری)

چهارم - رئیس: رئیس انجمن عالی سرمایه گذاری

پنجم - دسته (هیات): هیات سرمایه گذاری در اقلیم

ششم - رئیس هیات: رئیس هیات سرمایه گذاری

هفتم - پروژه: فعالیتهای اقتصادی و یا پروژه های سرمایه گذاریکه اشخاص حقوقی و حقیقی بر روی زمینی که از سوی آین هیات اختصاص داده شده است انجام می شود با سرمایه میهنه (داخلی) و یا خارجی و احکام این قانون بر مبنای آن در خصوص آنها لازم لاجرا می باشد.

هشتم - مالیات: کلیه قوانین مالیات که در قانون تعریف شده است را شامل همه آنها می شود

نهم - سرمایه گذار: اشخاص حقیقی و حقوقی که در اقلیم کردستان طبق این قانون سرمایه گذاری می کنند، چه اشخاص بومی و خارجی

دهم - مراجع ذیربیط: کلیه مراجع حکومی که انجام امور پروژه به آنها مربوط می شود را شامل می گردد.

یازدهم - سرمایه در گردش: مقدار ارز خارجی یا ملی که برای پروژه پیش یعنی شده است.

دوازدهم - سرمایه خارجی: سرمایه خارجی، کلیه وسائلی که دارای ارزش می باشند و سرمایه گذار خارجی در اقلیم بر روی آنها سرمایه گذاری می کند.

قسمت دوم:

زمینه های سرمایه گذاری

ماده ۲

این قانون شامل پروژه ای می باشد که هیات در یکی از زمینه های زیر به روی آن موافقت می کند :

۱- صنایع تبدیلی و برق و خدماتی که به آنها مربوط می باشد.

۲- کشاورزی در هر دو زمینه : گیاهی و دامی، جنگلبانی و خدماتی که به آنها مربوط می شود.

۳- هتل، پروژه های گردشگری (توریستی) تفریحی و شهر بازیها

۴- پژوهش علمی، تکنولوژی و علوم روز

۵- حمل و نقل

۶- بانک، شرکتهای بیمه و سازمان های دارایی

۷- پروژه های زیر بنایی اقتصادی مانند : احداث بنا سازی، مسکن، راه سازی، راه آهن، فرودگاه، سیستم های آبیاری و سدها

۸- مناطق آزاد و مناطق تجاری مدرن (بازارهای تجاری مدرن) و کلیه خدمات مشاوره ای که به آنها مربوط می شود.

۹- آموزش در همه زمینه ها در چارچوب سیاست های آموزشی در اقلیم کردستان

۱۰- شهر پروژه ای در هر بخش دیگر، به تشخیص انجمن، که احکام این قانون شامل آنها نیز می شود.

قسمت سوم

قانون کار و سرمایه گذار خارجی

۳۵

قانون کار با سرمایه گذار خارجی همانند سرمایه گذاری بومی می باشد و سرمایه گذار خارجی مجاز است سرمایه پروژه ای که در اقلیم کردستان انجام می دهد به نام خود داشته باشد.

قسمت چهارم

تشخیص زمین

ماده ۴

- ۱-این گروه یا هیات با هماهنگی با وزارت و ادارات ذیربطر (سازمان های ذیربطر) کلیه اماکن مورد نظر را در هر استان برای پروژهای سرمایه گذاری مشخص می کند و در آینده طبق این قانون تاسیس خواهد شد، محل های مخصوص پروژه های مورد نظر توسط این هیات و در نقشه ها مشخص می شود که این مکان ها مخصوص پروژه های این هیات می باشد.
- ۲-ادارات یا مراجع ذیربطر سپاهماهنگی هیات، اماکنی که در شهرها و حومه آنها به پروژه نیاز دارد بر روی نقشه مشخص نموده و برای آنها زمین اختصاص داده می شود و آنها را به روش اجاره و با قیمت مناسب و طبق قوانینی که در هیات تصویب می شود و بدون توجه به قوانین فروش و اجاره املاک دولتی در اقلیم، در اختیار قرار می دهند.
- ۳-تجھیز مجاز می باشد با پیشنهاد هیات، کلیه املاکی که برای پروژه سرمایه گذاری طبق قانون اختصاص داده شده است با قیمت مناسب که هیات پیشنهاد می کند و یا بصورت بلاعوض به نام سرمایه گذار سند بزند. مشروط بآنکه اولویت و ضرورت این پروژه ها منابع ملی در نظر گرفته شود و این امر بدون در نظر گرفتن احکام قانون فروش و اجاره املاک دولتی در اقلیم انجام خواهد گرفت.
- ۴-در اداره ثبت اسناد و املاک، مقابل کلیه املاکی که برای پروژه های سرمایه گذاری اختصاص می یابد، ملاحظه ارجاع (رجوع به) توشه می شود و بدون نامه هیات این ملاحظه از بین نمی رود. انجام این امر مستلزم انجام کامل تعهدات سرمایه گذار می باشد.
- ۵-جهت رسیدن به اهداف مورد نظر، هیات این اختیار را دارد کلیه املاک دولتی محسوب می شوند و بدون هرگونه هزینه ای، به نام هیات سند بزند. همچنین کلیه املاکی که به اشخاص حقیقی تعلق دارد با رعایت قانون و با عدالت کامل به صاحبان املاک خسار特 آنرا پرداخت نموده و سند آنرا به نام هیات بزند.
- ۶-سرمایه گذار حق خرید و اجاره املاک و ساختمنهایی را که برای تاسیس و گسترش و توسعه و تنوع بخشیدن به پروژه به آن نیاز دارد می تواند در محدوده مساحت و مدت زمان منطبق با اهداف و نیازهای واقعی پروژه تخمین زده می شود و یا در نظر گرفتن احکام بند ۲ این ماده این قانون، به خرید و یا اجاره آنها اقدام نماید.
- ۷-کلیه زمین هایی که برای پروژه سرمایه گذاری لازم و ضروری تشخیص داده شود طبق این قانون به انجام می رسد و از حد و حدود مساحتی که در برنامه اهداف پروژه مشخص شده است جدا شده و طبق شروطی خاص که از سوی هیات مشخص می شود و بدون در نظر گرفتن احکامی که در این باره موجود است، بعنوان ملزمات حقیقی پروژه محسوب می شود.
- ۸-تغییر مکان پروژه مشمول کلیه قوانین و شروط در نظر گرفته شده برای مکان پروژه قبلی می شود.

۹-مراجع ذیربسط با هماهنگی با هیات، خدمات مانع همچون آب و برق و فاضلاب و جاده‌های عمومی و غیره برای پروره را فراهم می‌کند، مشروط بر اینکه در صدی از پروره به این امر اختصاص داده شود.

۱۰-گذشته از اینکه سرمایه گذار خارجی طبق ۴ احکام این قانون هم دارای حق مالکیت و اجراء زمین و ماشین آلات سرمایه گذاری می‌باشد، در راستای منافع پروره، سرمایه گذار پس از اخذ مجوز و با رعایت مقررات، حق اجراء منزل مسکونی و ماشین آلات را دارا می‌باشد.

فصل دوم

امتیازات و تعهدات

قسمت اول

معافیت از مالیات و گمرک

ماده ۵

۱-پروره از کلیه مالیات‌های رسمی غیر گمرکی بحدت ۱۰ سال و از تاریخ آغاز تقدیم پروره و یا از تاریخ بهره برداری معاف می‌باشد.

۲-کلیه ماشین آلات و ابزار وارداتی پروره از کلیه تعرفه‌های گمرکی و شرایط اخذ مجوز وارداتی معاف می‌باشد، مشروط به اینکه از نقاط مرزی اقلیم کردستان وارد شوند.

۳-باید به مدت ۲ سال پس از موافقت رئیس هیات بالیست درخواستی به اقلیم وارد شود و آنها در چارچوب اهداف پروره مورد استفاده قرار نگیرد، در غیر این صورت مشمول معافیت نمی‌شوند و سرمایه گذار در برابر آن هم جریمه خواهد شد.

۴-پروره از کلیه تعرفه‌ها و عوارض گمرکی واردات لازم یدکی ماشین آلات معاف می‌باشد به شرط اینکه نرخ آنها از ۱۵٪ نرخ ماشین آلات تجاوز نکند اخذ موافقت قبلی هیات با ارائه لیست لازم و تعداد آنها ضروری است.

۵-کلیه ابزار آلات و ماشین آلات و مواد لازم جهت پیشبرد و گسترش و یا نوسازی پروره تعرفه و عوارض گمرکی معاف می‌باشد.

۶-کلیه مواد وارداتی که جهت سرمایه گذاری وارد می‌شوند به مدت ۵ سال از تعرفه و عوارض گمرکی معاف می‌باشند مشروط بر اینکه تعداد و نوع آن از سوی هیات مشخص شود، اما اولویت با مواردی می‌باشد که در اقلیم کردستان قابل دسترسی نباشد و پروره به لحاظ کیفی و کمی از آنها بهره نماید.

۷- سرمایه گذار مجاز است، طبق احکام این قانون کلیه ملزمات پروژه را وارد کند مانند: ابزار و ماشین آلات و مواد و این ملزمات از کلیه عوارض و تعریفه های گمرکی معاف می باشند مشروط بر اینکه تنها در خدمت اهداف پروژه باشند.

قسمت دوم

معافیت های اضافه

ماده ۶

با در نظر گرفتن منافع کلی اقلیم، هیات دارای این اختیار می باشد که تشویق و تسهیلات بیشتری برای پروژه های خدماتی سرمایه گذاری دارای مجوز، که حائز یکی از شرایط زیر باشند و طبق احکام این قانون و با زمینه سازی که هیات و در این ارتباط بعمل می اورد انجام دهد.

الف- پروژه هایی که در مناطق محروم به انجام می رسد.

ب- پروژه هایی که با شرکت سرمایه گذار بومی و خارجی به انجام می رسد

ج- هیات می تواند معافیت های اضافه را در مواردی مانند فروش وسایل و تعمیض آنها از ۳ هر سه سال یک بار برای پروژه های هتل و بیمارستان و مجتمع های گردشگری و دانشگاه و مدارس، مشروط بر اینکه وسایل مذکور تنها در پروژه های مذکور مورد استفاده قرار گرفته باشند و پس از یک سال از صدور موافقت وئیس هیأت (با لیست و تعداد لوازم خریداری شده مشخص) به اقلیم وارد شده باشند.

قسمت سوم

ضمانت های قانونی

ماده ۷

۱- سرمایه گذار مجاز است پروژه سرمایه گذاری خود را نزد هر شرکت بیمه ای که متناسب تشخیص دهد، چه خارجی یا داخلی بیمه کند.

۲- سرمایه گذار مجاز است از نیروی کار بومی و یا خارجی برای پروژه و با اولویت نیروی کار بومی طبق قوانین کار اقلیم کردستان استفاده کند.

۳- سرمایه گذار خارجی مجاز به انتقال سود سرمایه خود به خارج از اقلیم کردستان و طبق احکام این قانون، می باشد.

۴- خپروی کار خارجی و کلبه اشخاصی که در خارج از اقلیم با آنها در حال معامله هستند مجاز به خارج نمودن پول و حق الزحمه خود می باشند.

۵- سرمایه گذار خارجی مجاز به خارج نمودن سرمایه خود و در صورت اتمام پروردگار، منوط به اینکه با احکام قانون و قوانین گمرکی و مالیات کار در اقلیم مغایرت نداشته باشد، می باشد.

۶- سرمایه گذار خارجی مجاز می باشد که پروردگار سرمایه گذاری خود را به سرمایه گذار، دیگر چه خارجی و چه داخلی و اگذار نماید و یا از سهم خود از پروردگار و به نفع شرکت خود خارج شود. در صورت تحقق این امر که با موافقت هیأت، سرمایه گذار جدید جایگزین سرمایه سابق شده و از کلیه حقوق و تعهدات پروردگار برخوردار می باشد.

۷- سرمایه گذار خارجی مجاز می باشد در جهت منافع پروردگاری مجوز، طبق احکام این قانون اقدام به افتتاح حساب بانکی، داخلی و یا خارجی و یا هر دو آنها در یکی از بافتکهای اقلیم و یا خارج از آن نماید.

۸- با در نظر گرفتن قوانین کار امد در ارتباط با اساسنامه شرکتهای مشارکتی، شیوه و طبیعت قانونی سهامداران آنها به هر صورتی که باشد، پروردگاری که بر اساس احکام این قانون ثبت گردیده است به عنوان پروردگاری های بخش خصوصی شناخته می شوند.

۹- طبق قانون سرمایه گذار حق حفظ اطلاعات فنی و اقتصادی پروردگار خود را داشته و این امر طبق احکام قوانین و مقررات جاری اقلیم می باشد و هر کس مبادرت به برملا نمودن اطلاعات مربوط به زمینه های فنی و اقتصادی و دارایی پروردگاری های سرمایه گذاری نماید، حق قانون مجازات می شود.

قسمت چهارم :

تعهدات سرمایه گذار

ماده ۸

سرمایه گذار ملزم به انجام تعهدات زیر می باشد :

ارائه شناسنامه سرمایه گذاری پروردگاری که به انجام رسانده است و همچنین مشخص نمودن موارد دارایی پروردگاری ها

می باشد را از اتمام پروردگاری و متوجه بهره برداری و یا سرمایه گذاری حقیقی اگاه سازد.



سازمان توسعه تجارت ایران
دفتر غرب آسیا
مدیر کل



جمهوری اسلامی ایران
وزارت صنعت، معدن و تجارت

سال هزار قورم، دشده تولید



شماره: ۹۲۹۷۰

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۶/۲۷

پیوست: دارد

- جناب آقای ههدی حسینی نژاد- مدیر کل محترم سازمان صنعت، معدن و تجارت کرمان
- جناب آقای مهندس سوقيبي- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت آذربایجان غربي
- جناب آقای محمد بختيار خليقی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت کردستان
- جناب آقای محسن دارابي- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت کرمانشاه
- جناب آقای حميد رضا ئيزدي- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت فارس
- جناب آقای محمد کاظم صادقیان- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت یزد
- جناب آقای کریم روزبهان- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت کوهگیلویه و بویراحمد
- جناب آقای مسلم هروجی فرد- مدیر کل محترم سازمان صنعت، معدن و تجارت جنوب کرمان
- جناب آقای مجید گلشتی منفرد- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت زنجان
- جناب آقای درویش علی حسن زاده- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت گلستان
- جناب آقای حسین حاجی بکل- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت خراسان شمالی
- جناب آقای محمد حسن صبوری ديلمي- سرپرست محترم اداره کل صنعت، معدن و تجارت مازندران
- جناب آقای احمد شانيان- مدیر کل محترم اداره صنعت، معدن و تجارت همدان
- جناب آقای عزيز الله افضلی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت قزوین
- جناب آقای يادگار احمدی ليوانی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت سمنان
- جناب آقای فضل... رحمتی- سرپرست محترم اداره کل صنعت، معدن و تجارت چهارمحال و بختياری
- جناب آقای رامین صادقی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت اردبیل
- جناب آقای علی جودکی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت مرکزی
- جناب آقای اميرحسين کميeli- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت اصفهان
- جناب آقای اکبر ابدالی محمدی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت قم
- جناب آقای حامد حسن نژاد- سرپرست محترم اداره کل صنعت معدن و تجارت خراسان جنوبی
- جناب آقای جعفری- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت لرستان
- جناب آقای رامین رفيعی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت البرز
- جناب آقای خليل قاسمی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت هرمزگان
- جناب آقای صابر پرنيان- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت آذربایجان شوقي
- جناب آقای رجبی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت خراسان رضوی
- جناب آقای سیجانی- مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت تهران

شماره: ۹۲۹۷۰

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۱/۲۷

پیوست: دارد



جمهوری اسلامی ایران
وزارت صنعت، معدن و تجارت

سال مهار قرآن، رشد نویل



سازمان توسعه تجارت ایران
دفتر غرب آسیا
مدیر کل

جناب آقای رضا محمد رحیمی - مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت ایلام
جناب آقای ابرج حسن پور - مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت سیستان و بلوچستان
جناب آقای حمیدرضا فلاحت - مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت خوزستان
جناب آقای تیمور پور حیدری - مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت گیلان
جناب آقای مهدی صفوی - مدیر کل محترم صنعت، معدن و تجارت بوشهر

موضوع: قانون سرمایه گذاری اقلیم کردستان عراق

با سلام احترام، به پیوست تصویر نامه شماره ۹۳۱/۱۵۵۷۳۸۰/۰۱/۲۱ مورخ ۱۴۰۲/۰۱/۲۱ وزارت امور خارجه کشورمان، منضم به هنن قانون سرمایه گذاری اقلیم کردستان عراق (متن ترجمه) جهت استحضار و آرائه به ذی نفعان محترم آن استان ارسال می گردد.

رونوشت:

جناب آقای پیمان پاک‌محلون محترم وزیر و رئیس سازمان توسعه تجارت ایران - جهت استحضار
جناب آقای عتایی دستیار محترم وزیر و مدیر کل خلیج فارس - وزارت امور خارجه - بازگشت به نامه فوق الذکر - جهت استحضار
جناب آقای قنادزاده - سرپرست محترم معاونت اونقا کسب و کارهای بین المللی - جهت استحضار
جناب آقای ریبداوی - رئیس بارگاهی محترم جمهوری اسلامی ایران در عراق (بنداد) - جهت استحضار
جناب آقای پاک باطن - مدیر کل محترم دفتر روابط اقتصادی سازمان سرمایه گذاری و کمک‌های فنی و اقتصادی ایران - جهت استحضار
جناب آقای سنجابی - مدیر کل محترم اتاق مشترک بارگاهی ایران و عراق - جهت استحضار
جناب آقای اکبری - رئیس محترم وزارت عمومی سازمان توسعه تجارت - جهت استحضار و دستور بارگذاری در سایت سازمان